

木刻连环图画故事

麦绥莱勒

没有字的故事

赵家璧 序



180

麦绥莱勒作

没有字的故事

赵家璧序

木刻画六十幅

山东画报出版社

图书在版编目(CIP)数据

没有字的故事/(比利时)麦绥莱勒绘. — 济南: 山东画报出版社, 1999.9

ISBN 7-80603-408-0

I. 没… II. 麦… III. 连环画-比利时-现代 IV. J238.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 44969 号

书 名 没有字的故事

作 者 麦绥莱勒

出版发行 山东画报出版社

(地址: 济南市经九路胜利大街 39 号 邮编: 250001)

印 刷 山东人民印刷厂

(厂址: 泰安市灵山大街东首 邮编: 271000)

版 次 1999 年 9 月第 1 版

印 次 1999 年 9 月第 1 次印刷

规 格 40 开(787×1092 毫米)

$1\frac{4}{5}$ 印张 60 幅图

印 数 1—5000

I S B N 7-80603-408-0/J·62

定 价 6.80 元

如有印装质量问题, 请与印刷厂联系调换。

赵家璧序

连环图画的急应改良和提倡，在一九三一年曾引起中国文坛上热烈的论争：当时问题发源于艺术的大众化之如何实践，于是有人主张利用早已深入民间的连环图画而渗入前进的意识。有一部分批评家就怀疑于连环图画的艺术价值，而对于把旧形大众文艺来替代五四以后的新文艺，表示犹豫的怀疑。鲁迅先生便写了一篇《连环图画辩说》，表示像德国流行的木刻图画，同样不失他的艺术价值。而苏汶先生在中国文艺年鉴里说“鲁迅无意中却把要是德国木刻画那类艺术品搬到中国来，是否能为一般

大众所理解，即是否还成其为大众艺术的问题，忽略了过去”。

近一二年来，为了几种前进文艺刊物努力提倡的结果，木刻画在中国已成为一种很流行的艺术品；创作的和欣赏的人，成正比例地增加着，最近还在上海开过一次木刻画展览会，还有几种纯文艺杂志刊行过木刻特辑。在国人稍稍注意到这种旧有而又新兴艺术的年头，我们把比国木刻名家麦绥莱勒的作品搬到中国来，也许可以给中国连环图画的将来一条有生命的路。因为连环图画既被众人认作走向艺术大众化的捷径，而当内容和形式的改良正找不到出路的今日，这一种尝试，至少可以给我们一点新认识。

因为麦绥莱勒作品中的故事，有几部确是很难理解（这就是每本书前面把故事用文字略述一遍的原因），所以到了中国来是否如苏汶先生所顾虑般的成其为大众艺术，确是发生问题。

但是用木刻的艺术方法去替代旧有连环图画里那种低级趣味的人物描画，我们可以预料他所能收得的良果的。因为木刻是艺术表现中最直接最单纯最有力的方法，而一把刀，一块木，连带纸张和墨，就可以完成一切。这一种原始性的传播术——用手工的拓印术，不但从前是使行过，中国有几个缺乏现代印刷设备的区域里，目前就在用这一种简单的廉价的木刻拓印术，把文化广播到民间去，替不识字的文盲，效一些微劳。我们现在所印的木刻画，虽然已经失去了不少木刻画原来的意义，但是它在宣传文化职务上的大众性，是决不可被否认的。

争论一时的德国木刻连环图画，如今是第一次移植到中国来了。我们所希望关心中国大众文艺的人，将由这一次的移植而自己打起精神来，建树中国的木刻连环图画，用中国艺术家的手，刻划中国人的故事。这几部书愿意在服役于小市民的旧式连环图画和来日成为大众

文艺的中国木刻连环图画间，当一次较有意义的媒介。

这一部是德国麦绥莱勒的近作，和其他几部同样是流行于欧洲的木刻连环图画，讲男女恋爱的故事。书名《没有字的故事》(Geschichte Ohne Worte)，意思是这篇故事不用文字讲而用图画画的。

一揭开书面，有一对男女是一见倾心了。男的向女的卑躬屈膝地表示敬意，女的却有些害羞，男的告诉她你是我心里的人啊，女的疑惑他是在说谎，他便把心挖出来给她看，她终显得犹豫。男的便用美、财宝去诱惑她，跪在地上苦求她。男的感到苦闷，女的却转回头去不睬，他追到上灯的时光，便请她去赴夜宴，她也没有接受。以后便追随着，调情着，用金钱去诱她。在一切失败以后，他想用泪珠去买她的同情，但是女的没有动过心；请她去参观他富丽的屋子，穿了簇新的礼服，在她面前耀炫，

她却同样的冷淡。当他没有办法的时光，他便去装做一个褴褛的乞丐向她乞怜，她依旧一点感动的表情都没有。他最后把肉体暴露在她的面前，想直接用男性的肉体去摇动她贞节的心，可是她羞得把脸部掩起来（虽然把一只眼睛在指缝间偷张着）。男的真有些暗里叫奇，这女人是什么做的呢？他不灰心，于是在她面前又把各种的长处表现给她看，强健的臂力，翻滚斗，跳舞，唱歌，她不但不欣赏，反而感到烦恼。他便投身工厂去做苦役，用汗水去引动她，结果还是一个不理。于是他使用卤莽的手段去调戏她，她害怕起来了，他再诉述他满腔的热情，继着便取笑她，恐吓她，威逼她，随后丢掉了刀，又跪下来哭求了，她却还是不答应。他在路上教堂面前跪下来向她拱手地哀求，她不回头地向前走，他便像狗一样地爬在地上追她，强拉住她身体的时光，她大声地叫唤，巡捕从远处奔来，她把他踢了出去。再见面时，他已经有

些疯态了。他如痴如醉般地跳跃着、舞蹈着，向她求救，她还是冷静地站着：他要跳楼，她却阻止他；他要悬梁，她便准备着一把剪子。最后他拿了一把匕手，预备向胸前刺进去。女的由恐怖而同情，爱神带了箭从远处飞来，她便第一次接受他的爱了。他们两个人都浴在光明里，她如他所愿般地把一切贡献给他，他终于满足了一切，两个人像升在天空里一样的快乐。

但是跟接在喜剧以后，悲剧便跟着来了。本来天下哪一个男子不在追求得了一个女子以后不会发生幻灭的呢？男子是永远的在追、追、追，在男子追求的时光，女子便是永远像书中的女角一样的逃，远离着他，拒绝着他——虽然心中也何尝没有这一种希望在动摇着。一旦男子追到了她，事情便反了一个方向，男子是想法去逃避，而追在后面的便是先前拒绝他的女子了。看书中的女子紧抱住这幻灭后疲倦的男子，是如何的可怜，但是他不再想回头去

看她一眼，纵使她跪在地上，太阳已是落山的时候，男主角不得不从故事里走了出去。我们所能看见的，只有一位哀求着的可怜的女子——这一位夏娃的后裔。

一九三三年九月 赵家璧记

木刻连环图画故事

第四种











